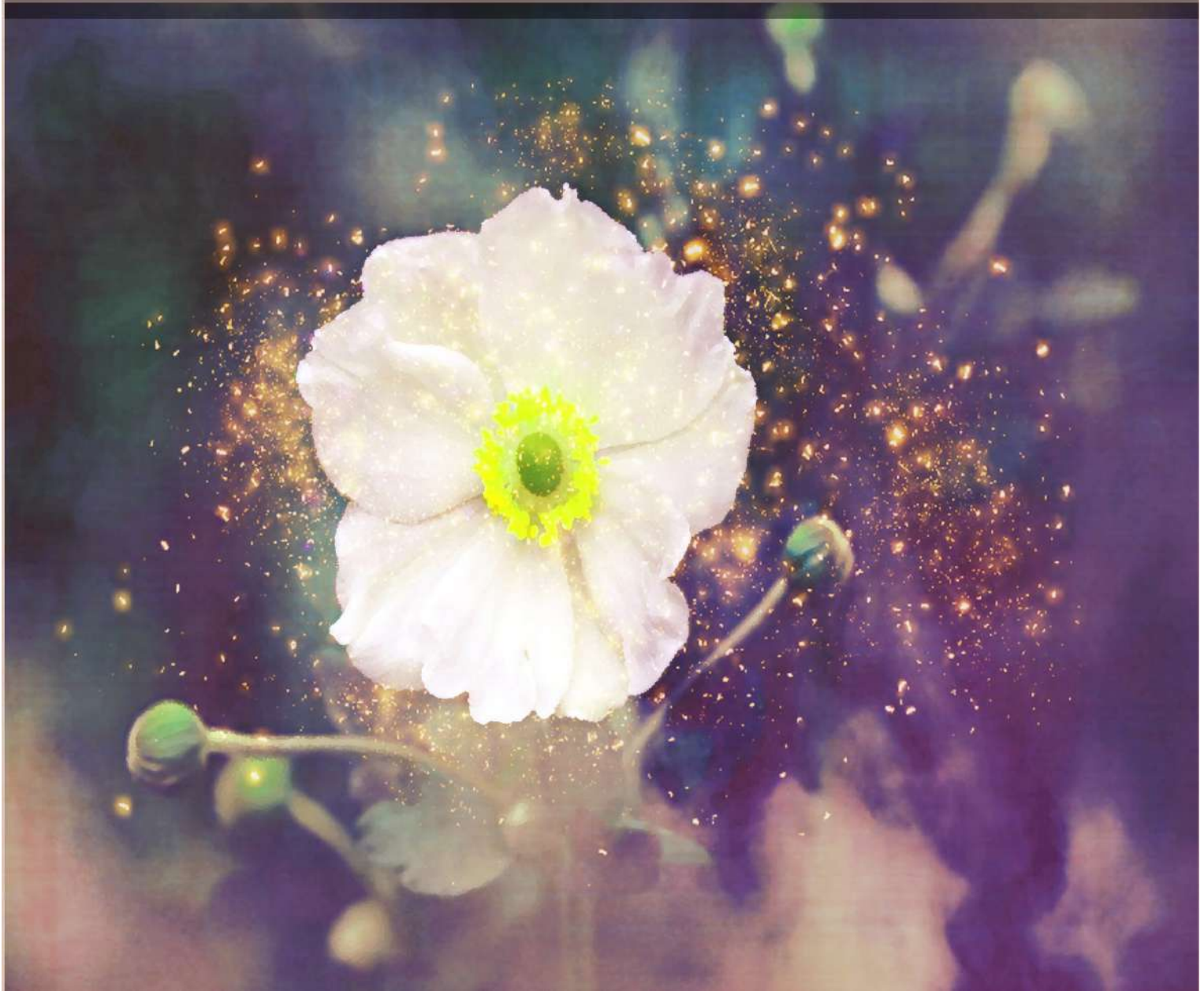


Σκέψεις μιας ανεμώνας

Εύα Πετροπούλου-Λιανού



Σκέψεις μιας ανεμώνας/ Thoughts of an Anemone

Author: Eva Petropoulou Lianoy *eviepara@yahoo.fr*
Graphic design Illustrations: Vivi Markatos
English Translation: Sophia Koronidou



Σκέψεις μιας ανεμώνας/ Thoughts of an Anemone

Δίγλωσση Έκδοση Bilingual Edition

Εύα Πετροπούλου-Λιανού

...

*To Jamel Chouayeb
Love returns
If love was...true*



TITLE : Thoughts of an Anemone
ISBN : 978-93-88761-75-8
Author : Eva Petropoulou Lianoy
Price : 149/- INR
Published by : Cape Comorin Publisher
Kanyakumari, Tamilnadu, India
Website : [www. Capecomorinpublisher.com](http://www.Capecomorinpublisher.com)

©. Eva Petropoulou Lianoy, All rights Reserved 2020.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any other information storage and retrieved without prior permission in writing from the publishers.

Concerned author is solely responsible for her views, opinions, policies, copyright infringement, legal action, penalty or loss of any kind regarding her works.

Eva Petropoulou Lianoy Biography



Eva was born in Xylokastro where she completed her basics studies. She loved journalism by small and attended journalism lesson at the ANT1 School. In 1994 she worked as a journalist in French newspaper "Le LIBRE JOURNAL," but her love for Greece won and returned to her sunny home. Since 2002, she lives and works in Athens. She works as a web radio producer reading fairy tales at radio logotexniko vima every sunday. Recently she become responsible for the children literary section in Vivlio anazitiseis publications in Cuprys. She published books and ebooks: " *I and my other avenger*, my Skia publications Saita." "Zeraldin and *The elf of the lake*" in Italian and in French as well as "*The daughter of the Moon*" in 2 languages English and Greek. *The Moon Daughter* published by Ocelotos 4 times, received best reviews for author's writing and writing style.

She is a member of the Unesco Logos and Art Group, of the writers of Corinth, of Panhellenic Writers Association. Also her work is mentioned in the Known Greek awarded encyclopedia for Poets and authors, Harry Patsi, page 300.

Her books have been cleared by the Ministry of Education of Cyprus.

Eva's recent work includes: "The water Amazon fairy called Myrtia" ,illustrated by Vivi Markatos, dedicated to a girl that become handicap after a sexual assault and the translation of stories of Lafcadio Hearn, "Fairytravel with stories from Far East", an idea that she worked more than 6 months illustrated by MsNtinaAnastasiadoy, very known sculptor and sumi e painter in Greece.

Blog: <http://evalianou.blogspot.gr>

E-mail: eviepara@yahoo.fr

Περιεχόμενα

Ο κόσμος	5
Σαν	7
Ευχές	9
Παρθένα.....	11
Στο νου	13
Χωρίς μαντάτα	15
Σημασία δεν έχει	17
Αν ρωτήσεις ένα πουλί	19
Σε στιγμές μικρές.....	21
Οι μέρες της ξενιτιάς.....	23
Σαν το πλοίο φύγει	25
Η αγάπη δεν θέλει	27
Εκείνος έλειπε	29
Δίχως ήλιο.....	31
Σε ένα μικρό σημείο.....	33
Ένα όνειρο	35
Αν αγάπησε αληθινά	37
Πως φτιάχνεται η ποίηση.....	39
Η ποίηση	41
Άδειο	43
Τα πουλιά	45
Λουλουδένια.....	47

Contents

The world	6
Just like	8
Wishes	10
Virgin Mother	12
In mind	14
Without tidings.....	16
It is not important.....	18
If you ask a bird.....	20
In small moments	22
The days in a foreign land	24
When the ship leaves	26
Love does not need.....	28
He was missing	30
Without a Sun.....	32
In a small spot.....	34
A dream	36
If you have truly loved	38
The way Poetry is made.....	40
Poetry.....	42
Empty.....	44
The birds	46
Flowered	48

Ο κόσμος

Κόσμος ήταν ολάκερος καμωμένος με γιρλάντες

Κόσμος ήταν και για αυτούς Κόσμος ήταν και για
εκείνους Ατενίζοντας

το θόλο

γιόμισα την ψυχή μου Με λουλούδια κι ευχές
ως άλλος Ιππότης με πανοπλία κίνησα Να δω πόλεις χωριά

Κι ευλογημένους τόπους Εκεί που σταύρωσαν
Τον Έναν τον Αθώο.



The world

A whole world it has been.

Made out of garlands.

A world for those. A world for them.

Staring at the dome I filled my soul

With flowers and wishes

As one more Knight in armor, I set out.

To witness cities and towns And blessed lands

where they crucified the One, the Innocent.

Σαν

Δυο ήταν τα μάτια
Κι ένα μονάχα απέμεινε

Ένα το αστέρι μόνο του Και χάθηκε και η Σελήνη..

Σαν τα παιδιά σταμάτησαν να παίζουν στις γειτονιές
Και το σκοτάδι κάλυψε
τα πάντα..

Έρθε η αγάπη
να φυσήξει νέα αναπνοή Έρθε η άνοιξη Έρθε η
αλλαγή
σ' ένα παιδί αμούστακο
με πληγές στο σώμα.

Just like

Two were the eyes And only one is left.

One star and only And the Moon is lost too...

Just like the children they have stopped
to play in their neighborhood. And the darkness has covered
everything...

There came love to breathe new life.
There came the spring. There came the change in a
beardless boy
with a wounded body.

Ευχές

Θα είναι μια μέρα γιορτινή Που θα 'ρθει η Αυγή

Θα είναι Ήλιος και Χαρά Θα 'χει και πανυγήρι

Στη βεράντα θα έχει λουλούδια κόκκινα Βασιλικούς και μύρο

Όλα αγαπημένα

Θα 'ναι μακριά απο το μάτι, το κακό Φόρα ματόχαντρο μπλέ

Θα γελάσει και ο γείτονας και ο νοικοκύρης

Θα είναι μεγάλη η αγάπη

Θα γιομίζει σπίτια δυό και άλλα δυό

Ας είναι η Αγάπη δυνατή Ας είναι το καλό, γρήγορα να
συμβεί.

Wishes

It shall be a festive day When the Dawn shall come
There shall be Sun and Joy. There shall also be a
fair.

In the porch there shall be red roses.
Basil and myrrh trees. All of them so dear.

Everything shall be away from the evil eye.
Wear a blue nazar.

The neighbor shall laugh
And the householder shall laugh too.

Love will be ample
It shall fill two houses and another two

May the Love be strong.
May the Good, happens soon.

Παρθένα

Παρθένα,
Πήρα το όπλο μου μα το θωρώ
μήτε σημάδι ξέρω.

Παρθένα Πήρα το μαχαίρι μου
το πιο κοφτερό
κι ενα θηκάρι για να το κρύψω μήτε να κόβω ξέρω

Παρθένα

Μου είπαν για πολέμους, για εχθρούς,
για πειρατές που θα 'ρθουν με καράβια

Μα εγώ είδα να φτάνουν στο νησί με ρούχα σκισμένα
και με μπαλόνια πορτοκαλί άνθρωποι με μάτια γιομάτα ελπίδα και
πείνα.

Virgin Mother

Virgin Mother,
I got my gun but I see it,
I cannot even aim.

Virgin Mother, I got my knife
My sharpest one
And a scabbard to hide it inside But I know neither how to
cut.

Virgin Mother,
I was told about wars, About enemies,
About pirates that shall come in ships
But I saw them reaching the island With their clothes torn
And orange balloons
People with eyes full of hope and hunger.

Στο νού

Ένας άγγελος κινεί τα νήματα Να κάνει τα όνειρα

αληθινά. Όταν εσύ την ιδέα ετοιμάζεις συλλογίσου
ελευθερία συλλογίσου αγαπημένα

Στο νού,

Όταν η ιδέα γεννιέται δεν είναι εφταμηννήτικο
ούτε παιδί εννιά μηνών

Την ιδέα

να την στολίσεις με αγάπη με λουλούδια
να την μοιράσεις Όσο όμορφη κι εάν είναι
τόσο μακριά να φτάσει

Να χαμογελάσουν οι Άγγελοι και οι Αρχάγγελοι.

In mind

An angel moves the strings To make the dreams
come true.

When you prepare the idea think of freedom.
Think lovingly.

In mind,

When the idea is born
it is neither a seven months old child nor a nine months old
one.

The idea

you should adorn with love with flowers
you should share it the more beautiful it is
the further it should reach

To make the Angels and Archangels smile.

Χωρίς μαντάτα

Χωρίς μαντάτα Χωρίς γράμμα Ούτε λέξη.

Πόσο να αντέξει ένα τζιτζίκι την κάψα του καλοκαιριού

Όσο κι αν τραγουδάει

Όσο κι αν το γλεντάει Έρχεται στο τέλος

Η απόγνωσις του χειμώνα Και του πρώτου χιονιού Χωρίς

πληροφορία

Ουτε κακά ουτε καλά Χωρίς γείτονες Χωρίς

κουτσομπολιά

Η αναμονή μας παιδεύει γιατί δεν έχει τελειωμό

Σαν τον ουρανό απέραντη είναι.. Ένα τζιτζίκι τραγουδάει

το απόγευμα συντροφιά με το λίλιουμ.

Without tidings

Without tidings. Without a letter. Not even
a word.

How long for a cicada to endure the heat of summer.
However much as it sings. However much as it has
fun. In the end there it comes the despair of winter.

And of the first snow. Without information.

Neither bad nor good. Without neighbors.

Without gossip.

Anticipation is torturing us because there is no end to
it. It's as immense as the sky... A cicada sings
in the evening together with the liliun.

Σημασία δεν έχει

Σημασία δεν έχει Ποιός είσαι

και τι κάνεις; Αλλά

Πως αγαπάς; και γιατί;

Is it not important

Is it not important, who you are
and what you do?

But

the way you love? and why?

Αν ρωτήσεις ενα πουλί

Αν ρωτήσεις ενα πουλί γιατί τραγουδάει;

Θα σου απαντήσει οτι του ανέμου
του αρέσουν τα τραγούδια αγάπης.

If you ask a bird

If you ask a bird why it sings?

It will answer you that wind

likes songs about love.

Σε στιγμές μικρές

Σε στιγμές μικρές, ανύπαρκτες
Όπου η καρδιά πληγώθηκε, ένα γιασεμί άνθισε
Λευκό, σαν το χιόνι.

In small moments

In small moments nonexistent

When the heart was broken a jasmine has bloomed
as white as the snow.

Οι μέρες της ξενιτιάς

Οι μέρες της ξενιτιάς είναι μονές.

Οι μέρες της Αγάπης είναι διπλές.

Οι μέρες που μετράει ένα παιδί για να μεγαλώσει,
είναι σημαντικές.

Η απόφαση ενός άντρα, για το σκοπό της ζωής του
είναι καθοριστική.

The days in a foreign land

The days in a foreign land are single.

The days of Love are double.

The days a child counts until it grows up
are important.

The decision of a man, about the purpose of his life is
definitive.

Σαν το πλοίο φύγει

από το λιμάνι, όλα είναι πιθανά να συμβούν,
ακόμη και το να μείνει ακυβέρνητο, με θάλασσα σταθερή,
όπως το βλέμμα της Μέδουσας.

When the ship leaves

the harbor, everything is bound to happen,
even to be left adrift, in a sea as still
as the gaze of Medusa.

Η αγάπη δεν θέλει

μεταφραστές, Θέλει δύο χάρδια, ένα φιλί γλυκό
και καρδιές ανοιχτές.

Love does not need

A translator,

It needs a couple of caresses, a sweet kiss
and hearts to be open.

Εκείνος έλειπε...

Εκείνος ήταν σε μια αγκαλιά με κραυγές.
Εκείνος ήταν ένα απόσπασμα από μερικές λέξεις δίχως
αγάπη.
Έλειπε παντελώς από οποιαδήποτε μορφή έκφρασης
πάθους...

He was missing...

He was in an embrace with screams.

He was an extract
of some words without love.

He was completely absent by any kind of expressing passion...

Δίχως ήλιο

Η κάθε μέρα που ξημερώνει,

-χωρίς εσένα-

Είναι μια μέρα χωρίς Ήλιο.

Without a Sun

Any day which dawns

-without you-

Is a day without a Sun.

Σε ένα μικρό σημείο

Ζώ σε ένα μικρό σημείο, περιμένοντας την αγάπη,
περιμένοντας την αγκαλιά, περιμένοντας τον
έρωτα, Ζώ σε ένα μικρό σημείο, στο χαμόγελό σου.

In a small spot

I live in a small spot, waiting for love
waiting for an embrace, waiting for romance,
I live in a small spot, in your smile.

Ένα όνειρο

Ένα όνειρο πέταξε αθώα, παιχνιδιάρικα,
από τη γέφυρα του πραγματικού, στο δίκτυ του ουράνιου
τόξου.

A dream

A dream flew innocently playfully,
from the bridge of reality, to the net of the rainbow.

Αν αγάπησες αληθινά

Αν αγάπησες αληθινά, θα επιστρέψεις στο Φως,
κουνώντας δυνατά,
τις αγγελικές φτερούγες σου.

If you have truly loved

If you have truly loved, you will return to the Light,
flapping hard
your angelic wings.

Πώς φτιάχνεται η ποίηση

Την ποιήση,
την δημιουργείς με πληγές, την κρατάς ζωντανή,
γαλουχίζοντας έρωτες δίχως ανταπόκριση...
Πονάς,
όταν αφήνεις να σε καταβάλει, η σκέψη του όποιου
εθελοντή συμβουλάτορα,
με μηδέν εμπειρία.
Είσαι μια γερή, δυνατή Ιτιά.
Κρατήσου, γερά στις ρίζες σου.
Άδραξε τη ζέστη του ήλιου.
Κάνε καρπούς.
Απλωσε τις ρίζες σου, βαθιά στο χώμα
και θρονιάσου στο κράσπεδο.

The way Poetry is made

Poetry,
is created by wounds, you keep it alive,
nurturing unrequited romances.

You are hurting,
when you allow to be overtired by the thoughts of any
volunteer advisor
with zero experience.

You are a strong, powerful Willow.

Hold tight to your roots.

Seize the warmth of the sun.

Bear fruits.

Spread your roots, deep into the ground
and comfortably sit
on the edge of a sidewalk.

Η ποίηση

Η ποιήση, είναι οι λέξεις
που επικοινωνούν οι Άγγελοι.

Poetry

Poetry, are the words
that Angels use to communicate.

Άδειο

Άδειο το κορμί μου, Άδειο το ντουλάπι, Άδεια τα
λόγια τους,
Άδειες οι τόσες αγκαλιές.

Empty

Empty is my body, Empty is the cupboard, Empty are
their words, Empty are all those hugs.

Τα πουλιά

Τα πουλιά όταν ανοίγουν τα φτερά τους αγκαλιάζουν όλη την πλάση,
σαν ο Θεός
να έγινε και πάλι..Πατέρας!!!

The birds

When birds spread their wings they embrace the whole
creation, just as if God
became once more... a Father!!!

Λουλουδένια

Λουλουδένιο σώμα, μια σκέψη αγάπης,
σε χείλη που δεν φιλήθηκαν ποτέ.

Λουλουδένια κορμιά,
να ευωδιάζουν τριαντάφυλλο και μύρο,
Όταν εκείνα τα βλέφαρα ανοίξουν κι εκείνος,
θα είναι εκεί για να σε αγαπήσει.

Flowered

Flowered body, a thought of love,
to lips that were never been kissed.

Flowered bodies, smelling like rose and myrrh,
When those eyelids open and he will be
there to love you.

The end



ISBN 978-93-88761-75-8



9 789388 761758